

ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ АСТРАЛЬНОЙ СИМВОЛИКИ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Л. В. Лысейко

В статье определяется ЛСГ имён существительных астральной символики в немецком языке. Определяется доминанта группы, основной состав группы, периферийный состав группы, а также устанавливаются лексемы, которые не вошли в состав исследуемой группы.

Ключевые слова: астральная символика, инвентаризация ЛСГ, величина компонента, основной состав, периферия

У статті визначається ЛСГ іменників з астральною символікою в німецькій мові. Визначається домінанта групи, основний склад групи, периферійний склад групи, а також встановлюються лексеми, які не увійшли до складу досліджуваної групи.

Ключові слова: астральна символіка, інвентаризація ЛСГ, величина компонента, основний состав, периферія

The article determines LSG of nouns of astral symbolics in German. The dominant of the group, the principal constituents of the group, the peripheral constituents of the group are defined. Lexemes which are not included into the studied group are also defined

Key words: astral symbolics, inventarization of LSG, scope of component, principal constituents, periphere

Понимание лексики как системы нашло свое практическое применение в исследовании лексико-семантических парадигм, синонимических рядов, лексико-семантических групп (ЛСГ), семантических полей.

В последние годы в отечественном языкознании исследователи занимаются разрешением наиболее спорных и сложных вопросов, связанных с проблемой изучения парадигматических отношений в лексике (инвентаризация ЛСГ, изучение семантической эквивалентности, сочетаемости). Значительное внимание уделяется инвентаризации различных ЛСГ имен прилагательных и глаголов, изучению их парадигматических связей, намного меньше – лексической системе имен существительных, хотя они составляют половину лексического состава языка. Анализ определенных лексико-семантических групп имен существительных был сделан А.А. Уфимцевой [10, с. 207], Ю.М. Карауловым [7, с. 355], Б.И. Гинкой [5, с. 16], А. Джурюк [4, с. 44].

Однако вышеперечисленные лингвисты использовали набор методик, который позволяет выделить необходимую группу слов современного языка для последующего анализа свойств исследуемой группы в синхронии.

В диахронических исследованиях также возможно использование существующих процедур для инвентаризации ЛСГ, несмотря на возникновение трудностей, связанных с выделением группы при изучении ее исторического развития, так как состав группы постоянно меняется от древнего до современного состояния языка.

Объектом нашего **исследования** являются слова, которые имеют значение астральной символики. Астральный – в переводе с латинского языка означает “звездный” [3, с. 77], для которых звезды служат солнцами [2, с. 27].

Актуальность. Выбор объекта анализа был обусловлен тем, что имена существительные со значением астральной символики употребляются в разных сферах общения, в разных стилях и принадлежат к высокочастотным лексическим единицам.

В данном исследовании применяется лингвистический метод с использованием статистических методов, которые способствуют получению более объективных результатов.

Инвентаризация лексико-семантической группы слов, которые выражают астральную символику в немецком языке, в диахроническом исследовании проводится в несколько этапов:

а) вначале формируется, как будет показано далее, список лексем с использованием лексикографических данных, которые передают понятия астральной символики в современном немецком языке;

б) определяется слово-идентификатор (доминанта группы), которое выражает понятие в наиболее абстрактной и нейтральной форме;

в) определяется основной состав группы;

г) формируется периферийный состав группы [9, с. 102].

Используя данные семантического и двуязычных словарей, мы определили слово-идентификатор данной группы. На наш взгляд, имена существительные “All”, “Welt”, “Erde” выражают исследуемую группу в наиболее абстрактной форме. Лексическая единица “Welt” будет считаться доминантой (именем) группы, так как данная лексема относится к частоупотребляемым словам исследуемой группы в древних

текстах. Словоформа “All”, на наш взгляд, не может быть доминантой группы, несмотря на абстрактное обозначение астральной символики, так как слово “All” не отмечено нами в древних источниках. Методом сплошной выборки с 5 толковых словарей определяем список слов, значение которых описывается с помощью доминанты.

Для инвентаризации использовалась методика, предложенная Л.В. Быстровой, М.Д. Капатруком, В.В. Левицким [4, с. 75-78], где учитывалась неравноправность семантических компонентов в смысловой структуре слова. Для определения веса компонента используются формулы:

$$1) W = \frac{(n + 1) - r}{n}$$

где W – вес компонента (рубрики), n – количество компонентов (рубрик) толкования, r – ранг компонента (рубрики).

Вес компонента (рубрики) может колебаться в пределах от 0 до 1.

Компонент (рубрика), который указывается в дефиниции первым, получает наибольший вес 1, вес остальных компонентов (рубрик) зависит от ранга компонента (рубрики) [8, с. 53].

Так как в исследовании, с целью большей объективизации, было использовано пять толковых словарей современного немецкого языка, средний вес компонента определялся по формуле:

$$2) W_{ср} = \frac{W_1 + W_2 + \dots + W_n}{n}$$

где $W_{ср}$ – средний вес компонента, $W_1, 2, n$ – вес компонента в первом, во втором, в n-м словаре, n – количество словарей. Приведенные выше формулы позволяют более точно определить лексико-семантическую группу. Вычисление веса каждого компонента, который входит в предварительный список, позволяет определить степень «вхождения» семантики слова-идентификатора в семантику слов, которые попали в предварительный список. Это дает возможность отделить ядро (слова, в которых астральный компонент имеет наибольший вес) от периферии (слова, в которых астральный компонент имеет небольшой вес и незначительное «вхождение» семантики слова-идентификатора в семантику слов исследуемой группы [8, с. 54].

Таким образом, с целью достижения большей объективности при отделении ядра от периферии, нами использовался эмпирический критерий: вес компонента «астральности» (или лингвистический термин «величина индекса»). $W > 0,6$ – считается предельной величиной для веса компонента. Следовательно, если исследуемые слова имеют среднюю величину $W > 0,6$, то они должны быть включены в основной состав лексико-семантической группы.

Процедура инвентаризации имен существительных предусматривает следующие операции:

а) определение доминанты, в нашем случае – это лексема “Welt”;

б) вычисление веса каждого компонента, который раскрывает семантику доминанты (по 5 словарям), используя формулы 1 и 2 (см. табл.1), которые позволяют определить место каждого компонента в ЛСГ. Слова, которые имеют наибольший вес, описывают основное значение доминанты и составляют ядро группы.

Итак, учитывая вышеприведенные формулы индекса величины, в основной состав ЛСГ вошли следующие лексические единицы (см.табл.1).

Таблица 1

**Основной состав лексико-семантической группы астральной символики
в современном немецком языке**

	W1	W2	W3	W4	W5	W _{ср.}
1	2	3	4	5	6	7
Abend	1	1	1	1	1	1
All	1	1	1	1	1	1
Atmo-sphere	1	1	1	1	1	1
Erde	1	1	1	1	1	1
Erdum-drehung	–	1	–	1	1	0,6
Fixstern	1	1	–	1	1	0,8
Fruhling	1	1	1	1	1	1
Gestirn	1	1	1	1	1	1
Halb-mond	1	1	1	–	1	0,8
Herbst	1	1	1	1	1	1
Himmel	1	1	1	1	1	1
Himmel-fahrt	1	1	–	1	–	0,6
Himmels-korper	1	1	1	1	1	1

Таблица 1 (продолжение).

1	2	3	4	5	6	7
Himmels-richtung	1	1	1	1	1	1
Horizont	1	1	1	1	1	1
Milchstra-sse	1	1	–	1	–	0,6
Mond	1	1	1	1	1	1
Mondfah-re	1	1	–	1	–	0,6
Mondfin-sternis	1	1	–	–	1	0,6
Mond-schein	1	1	–	1	–	0,6
Morgen	1	1	1	1	1	1
Nacht	1	1	1	1	1	1
Neumond	1	1	–	1	1	0,8
Norden	1	1	1	1	1	1
Osten	1	1	1	1	1	1
Ozon	1	1	1	–	1	0,8
Ozonloch	–	1	–	1	1	0,6
Planet	1	1	1	1	1	1
Planetari-um	1	1	–	1	–	0,6
Planeten-system	1	1	–	1	–	0,6
Pol	1	1	1	1	1	1
Polarkreis	1	1	–	1	–	0,6
Polarlicht	1	1	–	1	–	0,6
Polar-nacht	1	1	–	1	–	0,6
Satellit	1	1	–	1	–	0,6
Sommer	1	1	1	1	1	1
Sonne	1	1	1	1	1	1
Sonnen-finsteris	1	1	–	1	–	0,6
Sonnen-jahr	1	1	–	1	–	0,6
Sonnen-system	1	1	–	1	1	0,8
Sonnen-warte	1	–	–	1	1	0,6
Sonnen-wende	1	1	–	1	1	0,8
Stern	1	1	1	1	1	1
Strenbild	1	1	1	1	1	1
Sternhim-mel	1	1	1	1	–	0,8
Stern-schnuppe	1	1	1	1	1	1
Sternwar-te	1	1	1	1	1	1
Suden	1	1	1	1	1	1
Tag	1	1	1	1	1	1
Teleskop	1	1	–	1	1	0,8
Umwelt	1	1	1	1	1	1
Univer-sum	1	1	1	1	1	1
Vollmond	1	–	1	1	1	0,8
Welt	1	1	1	1	1	1
Weltall	1	1	1	1	1	1
Weltraum	1	1	1	1	1	1
Westen	1	1	1	1	1	1
Winter	1	1	1	1	1	1

Таким образом, по результатам инвентаризации в основной состав исследуемой группы вошло 59 имен существительных.

После того как сформирован основной состав ЛСГ имен существительных, обозначающих астральную символику, к которому принадлежат слова с доминирующим значением астральности, можно определить периферийный состав ЛСГ. Если предельной величиной считать 0,3, то в состав периферии ЛСГ имен существительных астральной символики вошли следующие слова (см. табл. 2).

Таблица 2

Периферия ЛСГ имен существительных астральной символики в современном немецком языке

	W1	W2	W3	W4	W5	Wср.
Erdbahn	1	–	–	–	1	0,4
Erdball	1	–	–	0,6	–	0,32
Erdboden	1	0,88	–	–	0,88	0,55
Erdkreis	1	–	0,88	–	1	0,55
Erdkugel	1	0,88	–	–	–	0,37
Erdteil	1	1	–	–	–	0,4
Erdum-laufbahn	–	1	–	0,5	–	0,3
Bar	0,71	0,33	–	0,7	0,33	0,41
Fische	0,8	0,5	–	0,8	–	0,42
Himmels-achse	1	–	–	1	–	0,4
Himmels-kunde	1	–	–	1	–	0,4
Himmel-Reich	1	0,86	–	1	–	0,57
Himmels-zelt	1	1	–	–	–	0,4
Ionospha-re	1	–	–	1	–	0,4
Jungfrau	0,66	0,5	–	0,5	–	0,33
Jupiter	–	1	–	1	–	0,4
Krebs	0,5	0,66	–	0,5	–	0,33
Mars	–	1	–	1	–	0,4
Merkur	1	–	–	1	–	0,4
Mond-bahn	1	–	–	1	–	0,4
Mondge-birge	1	–	–	1	–	0,4
Mondge-stein	1	–	–	1	–	0,4
Mondhau-ser	1	–	–	–	1	0,4
Mondjahr	1	–	–	–	1	0,4
Mond-nacht	1	–	–	1	–	0,4
Mond-phase	1	–	–	1	–	0,4
Mondra-kete	1	–	–	–	1	0,4
Mond-scheibe	1	–	–	–	1	0,4
Nadir	1	–	–	–	1	0,4
Neptun	–	–	–	1	0,5	0,3
Ozon-schicht	1	0,5	–	0,5	–	0,4
Planeten-bahn	1	1	–	–	–	0,4
Planetoid	1	–	–	1	–	0,4
Pluto	–	–	–	1	0,5	0,3
Lowe	–	0,66	–	0,5	0,66	0,36
Saturn	–	–	–	1	1	0,4
Sonnen-Bahn	1	–	–	–	1	0,4
Sonnen-ball	1	–	–	–	1	0,4
Sonnen-glanz	1	–	–	–	1	0,4
Sonnen-kugel	1	–	–	1	–	0,4
Schutze	0,4	0,8	–	0,4	–	0,32
Spekto-graph	1	–	–	1	–	0,4
Steinbock	0,5	0,5	–	0,5	–	0,3
Sternbe-deckung	1	1	–	–	–	0,4
Sternhau-fen	1	1	–	–	–	0,4
Sternjahr	1	1	–	–	–	0,4
Sternkarte	1	0,5	–	–	–	0,3
Sternzei-chen	1	0,33	–	1	–	0,46
Sternzelt	1	–	1	–	–	0,4
Trabant	0,33	1	–	–	0,33	0,33
Uranus	0,5	–	–	1	–	0,3
Widder	0,5	0,66	–	0,5	–	0,35
Zwillinge	–	0,66	–	0,5	0,33	0,3

Таким образом, в периферийный состав ЛСГ имен существительных астральной символики вошла 51 лексема.

Слова (14 имен существительных), у которых величина индекса меньше, чем 0,3, не вошли в состав исследуемой ЛСГ (см. табл. 3).

Таблица 3

Слова, которые не вошли в состав ЛСГ имен существительных астральной символики

	W1	W2	W3	W4	W5	Wср.
Erdum-kreisung	1	–	–	–	–	0,2
Himmels-erschei-nung	1	–	–	–	–	0,2
Himmels-gegend	1	–	–	–	–	0,2
Himmels-karte	1	–	–	–	–	0,2
Himmels-kreis	1	–	–	–	–	0,2
Himmels-licht	1	–	–	–	–	0,2
Skorpion	–	0,66	–	0,66	–	0,26
Sonnen-fackel	1	–	–	–	–	0,2
Sterndeu-deutung	1	–	–	–	0,33	0,26
Stier	–	0,66	–	0,66	–	0,26
Venus	1	–	–	–	–	0,2
Waage	0,33	0,66	–	–	0,33	0,26
Wasser-mann	–	0,5	–	0,5	–	0,2
Zenit	–	1	–	–	–	0,2

Таким образом, в результате проведенной инвентаризации с использованием статистического и логического методов была выделена ЛСГ имен существительных астральной символики в современном немецком языке. В исследуемую группу вошли:

- **основной состав – 59 лексем;**
- **периферийный состав – 51 лексема;**
- **не вошли в состав ЛСГ – 14 лексем;**

	W2	W3	W4	W5	Wср.
	1	–	–	–	0,2
Himmels-erschei-nung	1	–	–	–	0,2
Himmels-gegend	1	–	–	–	0,2
Himmels-karte	1	–	–	–	0,2
Himmels-kreis	1	–	–	–	0,2
Himmels-licht	1	–	–	–	0,2
Skorpion	–	0,66	–	0,66	0,26
Sonnen-fackel	1	–	–	–	0,2
Sterndeu-tung	1	–	–	0,33	0,2
Stier	–	0,66	–	0,66	0,26
Venus	1	–	–	–	0,2
Waage	0,33	0,66	–	0,33	0,26
Wasser-mann	–	0,5	–	0,5	0,2
Zenit	–	1	–	–	0,2

Выводы. Таким образом, в результате проведенной инвентаризации ЛСГ имен существительных астральной символики мы пришли к выводу, что в современном немецком языке в исследуемую группу вошли:

- **основной состав – 59 лексем;**
- **периферийный состав – 51 лексема;**
- **не вошли в состав – 14 лексем;**

Ядерным словом группы является “Welt”, так как данная многозначная лексема в наиболее абстрактной и нейтральной форме выражает исследуемое понятие.

Таким образом, ядро группы образуют единицы с наиболее абстрактным семантическим значением, а периферию группы – единицы с более конкретным значением.

Развитие и изменение общества, окружающей действительности, появление новых понятий, представлений, а также исчезновение вещей и понятий, которые не соответствуют действительности, – все эти факторы оказывают влияние на качественный и количественный состав языка, на семантические процессы, происходящие в разные периоды развития языка.

Литература:

1. Большой энциклопедический словарь. – М.: Большая российская энциклопедия, 1998. – 682с.
2. Бондарчук О.Б. Міфи народів світу. – Львів: Просвіта, 1997. – 320с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т.1 – М.: Русский язык, 1989. – 699с.
4. Джурюк О. В. До проблеми інвентаризації ЛСГ іменників зі значенням “будівля”// Науковий вісник ЧДУ. – Випуск 4. Германська філологія. – Чернівці: ЧДУ, 2001. – С.44-51.
5. Гинка Б.И. Лексико-семантическая группа со значением “труд, работа” в современном немецком языке: Автореф. дис.... канд. фил. наук. – Одесса, 1983. – 16с.
6. Звегинцев В.А. Семасиология. – М.: Изд. МГУ, 1957. – 322с.
7. Караулов Ю.Н. Общая и русская идеография. – М.: Наука, 1976. – 355с.
8. Кійко Ю.Е. Інвентаризація лексико-семантичної групи дієслів пересування в сучасній німецькій мові // Науковий вісник ЧДУ. – Випуск 4. Германська філологія. – Чернівці: ЧДУ, 2001. – С.51-59.
9. Огуй О.Д. Полісемія в синхронії, діахронії, панхронії. – Чернівці: Золоті литаври, 1998. – 369с.
10. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. – М.: Изд-во АН СССР, 1962. – 287с.

Лексикографические источники /современный немецкий язык/:

1. Duden. Das Bedeutungsworterbuch. B. 10 – Mannheim, Leipzig, Wien, Zurich: Meyers Lexikonverlag, 1985. – 790 S.
2. Duden. Deutsches Universalworterbuch A-Z. – 3., neubearb. und erweiter.Aufl. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zurich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
3. Langenscheidts Grossworterbuch. – neubearb. Aufl. – Berlin, Munchen, Wien, Zurich, New York: Langenscheidt, 1998. – 1226 S.
4. Paul H. Deutsches Worterbuch. – 7. Aufl. – Halle (Saale): Niemeyer, 1960. – VII, 782 S.
5. Wahrig. Deutsches Worterbuch / Wahrig G. – Burfeind, R.(hg.). – Gutersloh: Bertelsmann-Lexikon-Verlag, 1996. – 1420 S.

Поступила 19.02.2004 г.

ПРЕСОДИДАКТИКА ТА ПРЕСОЛІНГВОДИДАКТИКА У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Г. В. Онкович, І. М. Чемерис

В статье затрагивается проблема обучения иностранному языку для специальных целей, в частности для таких новых лингвометодических подразделений, как прессодидактика и прессолингводидактика.

Ключевые слова: прессодидактика, прессолингводидактика, мультимедийные материалы

У статті встановлено проблему навчання іноземній мові для спеціальних цілей, зокрема для таких нових лінгвометодичних відгалужень, як прессодидактика і прессолингводидактика.

Ключові слова: прессодидактика, прессолингводидактика, мультимедійні матеріали

The article deals the problem of teaching a foreign language for specific purposes, in particular for such new linguomethodical subdivisions, as mass media didacticts and mass media linguodidacticts.

Key words: mass media didacticts, mass media linguodidacticts, multimedia materials

Сьогодні все **актуальнішою** постає проблема навчання іноземної мови для спеціальних цілей. Розробки таких навчальних матеріалів та посібників уже з'являються в Україні, хоча їх коло досить обмежене („Ділове мовлення” для юристів, бізнесменів, медиків, психологів тощо). Професійно-орієнтованій підготовці фахівців присвячено праці українських (Є.В. Мірошніченко – для економістів, Л.Б. Котлярова – для юристів, О.П. Петрашук – для медиків, М.А. Задорожна – для фармацевтів і т.ін.) та зарубіжних лінгводидактів (В.П. Бонєв, А.В. Єнева – туризм, І.Б. Авдєєва, Т.В. Васильєва – інженерія, Є.В. Кишкевич, В.А. Сидоренко – біологія, Р. Адамович, Р. Парцевич – економіка та ін.). Проте перелік спеціальностей, не забезпечених необхідною методичною літературою з вивчення мови, значно ширший. І тут мають прислужитися галузеві видання, зокрема періодична преса, мовою, що вивчається.

Нині дослідники розрізняють три рівні суспільної комунікаційної культури (СКС) як **частини упредметненої культури**, що забезпечує рух культурних смислів у соціальному просторі і часі: **словесність, книжність, мультимедійність**. Іншими словами, СКС у цілому та її елементи – це упредметнена комунікаційна культура в різні історичні епохи. Словесність – такий рівень, коли *всі* культурні смисли передаються в соціальному просторі і часі через усну комунікацію. Книжність – коли